叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 运河上的安息日破坏：一首诗(sabbath-breaking On The Canal A Poem) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

运河上的安息日破坏：一首诗(Sabbath-Breaking on the Canal A Poem)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [- ?]
Transcribed from the [1820 ?]
转录 从 这 [- ?]

摘自[1820？]

['pæri] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Parry and Son edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
格挡 和 儿子 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

帕里父子公司的版本，大卫·普莱斯编辑，邮箱：ccx074@pglaf.org

['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ]
SABBATH - BREAKING
安息日 - 打破

违反安息日

[ɒn] [ðə; ði] [kə'næl] .
ON THE CANAL .
在 这 运河 .

在运河上。

[ə; eɪ] ['pəʊɪm] .
A POEM .
一个 诗 .

一首诗。

[baɪ] [ðə; ði] ['revərənd] [dʒɒn] ['klʌtən] , [ə; eɪ] . [em] .
BY THE REVEREND JOHN CLUTTON , A . M .
经过 这 牧师 约翰 克拉顿 , 一个 . M .

作者：约翰·克拉顿牧师，AM

['prebəndəri] [ɒv; əv] ['herɪfəd] .
PREBENDARY OF HEREFORD .
教士 的 赫里福德 .

赫里福德教士。

[rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['revərənd] [dʒɒn] ['deɪvɪs] , [ə; eɪ] . [em] .
Respectfully dedicated to the Reverend John Davies , A . M .
尊敬 投入的 到 这 牧师 约翰 戴维斯 , 一个 . M .

谨以此文向约翰·戴维斯牧师（AM）致敬

['rektə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] , ['wʊstə(r)] .
Rector of St . Clement's , Worcester .
校长 的 英石 . 克莱门特的 , 伍斯特 .

伍斯特圣克莱门特教堂的牧师。

[waɪl] ['kɒmɜːs] , [kraʊnd] [wɪð] [welθ] , [ɪk'stendz; ek-] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] ,
While Commerce , crown'd with wealth , extends her reign ,
尽管 商业 , 加冕 和 财富 , 扩展 她 在位 ,

商业凭借财富加冕，继续其统治地位，

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [swel] [hɜː(r); hə(r)] - [treɪn] ;
The Sons of labour swell her length'ning train ;
这 儿子们 的 劳动 膨胀 她 - 火车 ;

劳动之子们壮大了她不断增长的队伍；

['or] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ʃiː; ʃi] [fɔːmz] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] ,
O'er hill and dale she forms the winding road ,
超过 爬坡道 和 戴尔 她 表格 这 绕线 路 ,

她翻越山丘和山谷，形成了蜿蜒的道路。

[weə(r)] [ðə; ði] [sləʊ] [tiːm] [skeəs] [drægz] [ðə; ði] - [ləʊd] ;
Where the slow team scarce drags the pond'rous load ;
在哪里 这 慢的 团队 稀少 拖拽 这 - 加载 ;

缓慢的队伍难以拖拽沉重的货物;

[ʃiː; ʃi] [dɪgz] [ðə; ði] [diːp] [kə'næl] ; [wɪð] [iːz] [ðə; ði] [hɔːs]
She digs the deep Canal ; with ease the horse
她 挖掘 这 深的 运河 ; 和 舒适 这 马

她挖了一条深沟；马儿毫不费力地就挖通了。

[drɔːz] ['mæsɪv] ['kɑːgəuz] [ɒn] [ðə; ði] ['hjuːmɪd] [kɔːs] ;
Draws massive cargoes on the humid course ;
平局 大量的 货物 在 这 湿 课程 ;

在潮湿的航道上运输大量货物;

[hɜː(r); hə(r)] ['veərɪəs] [stɔːz] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ,
Her various stores she hastens to impart ,
她 各种各样的 商店 她 加快 到 传授 ,

她急忙将自己的各种经历告诉大家，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [faindz] [ə; eɪ] ['redi] [mɑːt] .
And for her treasures finds a ready mart .
和 为了 她 宝藏 发现 一个 准备好 市场 .

而她的珍宝则很容易找到现成的市场。

[jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , [heɪl] !
Ye Sons of labour , hail !
叶 儿子们 的 劳动 , 冰雹 !

劳动者们，万岁!

[jɔː(r); jə(r)] ['hɑːdi] [hændz]
your hardy hands
你的 耐寒的 双手

你那双坚韧的手

[wɪð] ['plenti] ['dekəreɪt] ['aʊə(r)] ['smaɪlɪŋ] [lændz] ;
With plenty decorate our smiling lands ;
和 很多 装饰 我们的 微笑 土地 ;

繁花似锦装点着我们笑容灿烂的土地;

[ðə; ði] ['dʒeti] [ɔː(r)] [ðæt] [fiːdz] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [fleɪm] ,
The jetty ore that feeds the cheerful flame ,
这 码头 矿石 那 饲料 这 快乐 火焰 ,

码头矿石为欢快的火焰提供燃料，

[ðə; ði] ['freɪtɪd] ['ves(ə)lz] , [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [tɔɪl] [prə'kleɪm] :
The freighted vessels , still your toil proclaim :
这 货运 船只 , 仍然 你的 辛劳 宣布 :

货轮依旧在诉说着你们的辛勤劳作:

[frɒm; frəm] ['dɪstənt] [lændz] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [fləʊz] ,
From distant lands the tide of Commerce flows ,
从 遥远 土地 这 潮 的 商业 流量 ,

商业的浪潮从遥远的国度涌来，

[ænd; ənd] ['weɪti] ['bəːdən] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [θrəʊz] ;
And weighty burdens on your shoulders throws ;
和 重 负担 在 你的 肩膀 投掷 ;

肩上的重担压得你喘不过气来;

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋkʃəs] [k'eəz] [prə'məʊt] ,

The	general	weal	your	anxious	cares	promote	,
这	一般的	福利	你的	焦虑的	关心	推动	,

你焦虑的担忧所促进的整体福祉，

[bʌt; bət] [fjuː] [jɔː(r); jə(r)]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] [tɔɪlz] [wɪl] [nəʊt] ,

But	few	your	never	-	ceasing	toils	will	note	,
但	很少	你的	绝不	-	停止	辛勤劳作	将要	笔记	,

但很少有人会注意到你永无止境的辛勤付出。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

[hɑːd] [tɔɪlz] [ɪg'zæktɪd][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪz] ;

Hard	toils	exacted	on	the	Sabbath	days	;
难的	辛勤劳作	索取	在	这	安息日	天	;

安息日也需要辛勤劳作；

[ɑː] ! [ðʌs] [jiː; ji]['wɒndə(r)][frɒm; frəm][gɑːdz]['həʊli] [weɪz] :

Ah	!	thus	ye	wander	from	God's	holy	ways	:
啊	!	因此	是的	漫步	从	神的	圣	方式	:

啊！你们就这样偏离了上帝的圣道：

[tuː; tə] ['hɛvən] [ə'sendz] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stres] ,

To	heav'n	ascends	the	cry	of	your	distress	,
到	天堂	上升	这	哭	的	你的	痛苦	,

你的哀嚎声响彻云霄，

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hɛvən] [jɔː(r); jə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] [rɪ'dres] .

And	may	the	King	of	heav'n	your	wrongs	redress	.
和	可能	这	国王	的	天堂	你的	错误	纠正	.

愿天上的君王为你伸冤。

[jɒn] [bɑːk] , [ðæt] [seɪlz][ðə; ði] ['flaʊəri] [bæŋk] [bɪ'saɪd] ,

Yon	bark	,	that	sails	the	flowery	bank	beside	,
扬	吠	,	那	帆	这	如花	银行	旁	,

那艘小船，航行在旁边繁花似锦的河岸上，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][daɪd] ,

Contains	a	soul	for	which	the	Saviour	died	,
包含	一个	灵魂	为了	哪个	这	救主	死亡	,

里面装着救世主为之牺牲的灵魂。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['hɛvən] , [ɔː(r)] [depθs] [ɒv; əv] [hel] ,

Which	in	the	heights	of	heav'n	,	or	depths	of	hell	,
哪个	在	这	高度	的	天堂	,	或者	深度	的	地狱	,

无论是在天堂之巅，还是地狱之底，

[ɪz] [dɪstɪnd] [θruː] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə] [dwel] :

Is	destin'd	through	eternity	to	dwell	:
是	命中注定	通过	永恒	到	住	:

注定要永世居住：

[ðə; ði] ['sæbəθ] [smaɪlz] ; [bʌt; bət] , [baʊnd] [wɪð] ['seɪtənz] [tʃeɪn] ,

The	Sabbath	smiles	;	but	,	bound	with	Satan's	chain	,
这	安息日	微笑	;	但	,	边界	和	撒旦的	链	,

安息日面带微笑；但是，却被撒旦的锁链束缚着，

[ɒn] [mæmənz] [sleɪv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [smaɪlz] [ɪn] [veɪn] :

On	Mammon's	slave	the	Sabbath	smiles	in	vain	:
在	玛门的	奴隶	这	安息日	微笑	在	徒劳	:

安息日对玛门的奴隶微笑也是徒劳的：

[ðə; ði] [belz] [ðæt] ['ʌtə(r)][ðeə(r)] [mə'ləʊdiəs] [tʃaɪm]
The bells that utter their melodious chime
这 铃铛 那 说出 他们的 悦耳动听 钟声

钟声奏出悦耳的旋律

[i:tʃ] ['sæbəθ] [deɪ] , [æt; ət] ['mɔ:rnɪŋz] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [praɪm] ,
Each Sabbath day , at morning's hour of prime ,
每个 安息日 天 , 在 早晨 小时 的 主要的 ,

每个安息日，在清晨最美好的时刻，

[kən'veɪ] [nəʊ]['mju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['boʊtmənz] [ɪə(r)] ,
Convey no music to the boatman's ear ,
传达 不 音乐 到 这 船夫的 耳朵 ,

不要让船夫听到任何音乐。

[ɪn'tent] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [tə'wɔ:dz] ['ru:ɪnz] [gʌlf] [tu:; tə][stɪə(r)] ;
Intent his course towards ruin's gulph to steer ;
意图 他的 课程 向 废墟 海湾 到 转向 ;

意图引导他驶向毁灭的深渊;

[stɪl] [ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [deɪ] [hɪz; ɪz] [bɑ:k] [hi:; hi] [plaɪz] ,
Still on the Sacred Day his bark he plies ,
仍然 在 这 神圣 天 他的 吠 他 层 ,

圣日里，他依然驾着小船航行。

[nɔ:(r)] [stɒps] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [hɪm] [hu:] [ru:lz] [ðə; ði] [skaɪz] .
Nor stops to worship Him who rules the skies .
也不 停止 到 崇拜 他 WHO 规则 这 天空 .

也不停止敬拜那主宰天空的神。

[wɪl] [nʌn] [kə'mɪzəreɪt] [hɪz; ɪz] ['hæpləs] [keɪs] ,
Will none commiserate his hapless case ,
将要 没有任何 怜悯 他的 不幸的 案件 ,

难道没有人同情他这不幸的遭遇吗?

[nɔ:(r)][bɪd][hɪm] [si:k] [dʒɪ'hoʊvəz] ['seɪvɪŋ] [greɪs] ?
Nor bid him seek Jehovah's saving grace ?
也不 出价 他 寻找 耶和华的 保存 优雅 ?

也不劝他寻求耶和华的救恩吗?

“ [ɪn]['zaɪən][wəʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [i:z]
“ In Zion woe to them that are at ease
“ 在 锡安 悲哀 到 他们 那 是 在 舒适

“在锡安，那些安逸的人有祸了。”

” [2a]
” [2a]
” [2a]

[2a]

- [ðə; ði] ['prɒfɪt] ; [hu:] [ðəm'selvz] [wʊd] [pli:z] .
Denounc'd the prophet ; who themselves would please .
- 这 先知 ; WHO 他们自己 会 请 .

谴责先知；他们自己会取悦谁。

“ [ðə; ði] [pleɪg] , [ðə; ði] ['fæmɪn] , ['nɔɪsəm] [bi:sts] , [ðə; ði] [sɒ:d] , ” [2b]
“ The plague , the famine , noisome beasts , the sword , ” [2b]
“ 这 瘟疫 , 这 饥荒 , 令人厌恶的 野兽 , 这 剑 , ” [2b]

“瘟疫、饥荒、恶兽、刀剑，”[2b]

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ə'fendɪd] [lɔ:d] .
These are the judgments of th ' offended Lord .
这些 是 这 判决 的 th - 被冒犯了 主 .

这是蒙受冒犯的主的判决。

[θɪŋk] [nɒt] [ðə; ði] [greɪt] [dʒə'həʊvə] [sli:p] ['su:paɪn; 'sju:paɪn] ,

Think	not	the	great	Jehovah	sleeps	supine	,
思考	不是	这	伟大的	耶和华	睡觉	仰卧	,

不要以为伟大的耶和华会安然入睡。

['su:nə(r)] [jɒn] ['reɪdiənt] [ɔ:b] [ʃæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə] [ʃaɪn] :

Sooner	yon	radiant	orb	shall	cease	to	shine	:
俄克拉荷马	远	辐射状	球体	将	停止	到	闪耀	:

那颗璀璨的星体终将停止闪耀:

[fɔ:(r); fə(r)]['brəʊkən] ['sæbəθ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [rɒθ] [wɪl] ['ləʊə(r)] ,

For	broken	Sabbaths	clouds	of	wrath	will	lower	,
为了	破碎的	安息日	云	的	愤怒	将要	降低	,

违背安息日，愤怒的乌云将会降临。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [steɪ] “ [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ?

And	who	can	stay	“	the	thunder	of	his	power	?
和	WHO	能	停留	“	这	雷	的	他的	力量	?

谁能阻挡他“雷霆般的力量”?

” [bʌt; bət] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ʌn'wəʊntɪd] [di:d] ,

”	But	judgment	is	the	Lord's	unwonted	deed	,
”	但	判断	是	这	主场	不寻常的	契据	,

“但审判是耶和华罕见的作为，

[ʌn'wɪlɪŋli] [hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [bli:d] :

Unwillingly	He	makes	the	sinner	bleed	:
不情愿地	他	制作	这	罪人	流血	:

祂不情愿地使罪人流血:

[pi:] . [θri:]

p	.	3
p	.	3

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] ['mɜ:si] [stɪl] [ɪz]['əʊpən] [faʊnd] ,

The	door	of	Mercy	still	is	open	found	,
这	门	的	怜悯	仍然	是	打开	成立	,

怜悯之门依然敞开着，

[tu:; tə] ['penɪtəns] [ænd; ənd]['pɑ:d(ə)n] [kɔ:lz] [ə'baʊnd] .

To	penitence	and	pardon	calls	abound	.
到	忏悔	和	赦免	呼叫	盛产	.

忏悔和宽恕的呼声此起彼伏。

[tɜ:n] , [ðen] , [ji:; ji] ['sæbəθ] - ['brekər] , ['kwɪkli] [tɜ:n] ,

Turn	,	then	,	ye	Sabbath	-	breakers	,	quickly	turn	,
转动	,	然后	,	是的	安息日	-	断路器	,	迅速地	转动	,

所以，你们这些违背安息日的人，快快回头吧!

[jɔ:(r); jə(r)] ['seɪvjərz] ['ɒfə(r)] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [spɜ:n] ;

Your	Saviour's	offer	now	no	longer	spurn	;
你的	救世主的	提供	现在	不	更长	拒绝	;

你不再拒绝救主的邀请;

[jɔ:(r); jə(r)] ['hɛvənli] [ˌɪntə'sesə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd] ,

Your	heav'nly	Intercessor	takes	his	stand	,
你的	天堂般的	代祷者	需要	他的	站立	,

你们的天上代求者站出来了，

[ə'bʌv] [ɔ:l]['eɪndʒəls] , [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:dz] [raɪt] [hænd] ;

Above	all	angels	,	at	the	Lord's	right	hand	;
多于	全部	天使	,	在	这	主场	正确的	手	;

在众天使之上，在主的右边;

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['ləʊlɪɪst] - [fɔ:l] ,
Before His face with lowliest rev'rence fall ,
前 他的 脸 和 最低级 - 落下 ,

以最谦卑的敬畏之心俯伏在祂面前，

[bɪ'li:v] [ðæt] “ ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ɔ:l] , ” [[θri:]]
Believe that “ Jesus Christ is Lord of all , ” [3]
相信 那 “ 耶稣 基督 是 主 的 全部 , ” [3]

相信“耶稣基督是万物之主”[3]

[ænd; ənd] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] [ti:] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [bɪ'li:f] ;
And seek for grace t ' establish this belief ;
和 寻找 为了 优雅 t - 建立 这 信仰 ;

并寻求恩典来确立这种信念；

[ɪ'tɜ:nəti] [ɪz] [lɒŋ] , ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] [bri:f] ;
Eternity is long , our lives are brief ;
永恒 是 长的 , 我们的 生活 是 简短的 ;

永恒漫长，我们的生命短暂；

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [bɪ'li:f] [wɪl] [prɒmpt] [ə'bi:diəns] [fləʊ] ,
From such belief will prompt obedience flow ,
从 这样的 信仰 将要 迅速的 服从 流动 ,

这种信念会促使人们服从。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:t] [ðə; ði][stem][ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] [grəʊ] ;
As from the root the stem and branches grow ;
作为 从 这 根 这 干 和 分支 生长 ;

茎和枝都是从根长出来的；

[ðʌs] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hedz] [wɪl] ['tʃɔɪsɪst] [gɪfts] [dɪ'send] ,
Thus on your heads will choicest gifts descend ,
因此 在 你的 头部 将要 精选 礼物 下降 ,

因此，最珍贵的礼物将降临在你们头上。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [sɜ:v] [hɪm] [wɪl] [ðə; ði] [lɔ:d] [bɪ'frend] .
For those that serve Him will the Lord befriend .
为了 那些 那 服务 他 将要 这 主 交朋友 .

凡事奉祂的人，主必与他们为友。

[weə(r)] ['wi:və(r)] [pɔ:rz] [hɜ:(r); hə(r)] ['trɪbju:t][ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
Where Weaver pours her tribute in the main ,
在哪里 织工 倾倒 她 贡 在 这 主要的 ,

韦弗主要将她的敬意倾注其中，

[ðə; ði][rest] [sə'bætɪk] [tʃɪəz] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [sweɪn] ;
The rest Sabbatic cheers the drooping swain ;
这 休息 安息年 干杯 这 下垂 斯温 ;

其余的安息日为垂头丧气的牧羊人欢呼；

[ə; eɪ] - [træk] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [li:g] [ɪk'stendz; ek-] ,
A wat'ry track full many a league extends ,
一个 - 追踪 满的 许多 一个 联盟 扩展 ,

一条水道绵延数里，

[weə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['hɑ:di] ['bəʊtmən] [bendz] ;
Where the strong oar the hardy boatman bends ;
在哪里 这 强的 桨 这 耐寒的 船工 弯曲 ;

强壮的船夫弯下船，划动着强劲的船桨；

[treɪdz] ['empaɪə(r)][ðeə(r)][let] ['fænsiz] [aɪ] [ɪk'splɔ:(r)] ,
Trade's empire there let Fancy's eye explore ,
贸易的 帝国 那里 让 精致的 眼睛 探索 ,

贸易帝国在那里的繁荣景象让Fancy的目光得以探索，

[weə(r)] ['sʌndeɪ] ['leɪbə(r)] ['hærəu] [mæn][nəʊ][mɔː(r)] .

Where	Sunday	labour	harrows	man	no	more	.
在哪里	星期日	劳动	耙	男人	不	更多的	.

星期日的劳动不再使人疲惫。

- [tɪz] [sed] ([ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪl])

'	Tis	said	(	and	I	believe	the	wondrous	tale	)
-	的	说	(	和	我	相信	这	奇妙的	故事	)

据说（而且我相信这个奇妙的故事）

[wen] [ðə; ði][sɪksθ] [naɪt] [hæθ] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊi] [veɪl] ,

When	the	sixth	Night	hath	spread	her	shadowy	veil	,
什么时候	这	第六	夜晚	有	传播	她	阴暗的	面纱	,

当第六夜铺开她那朦胧的面纱时，

[suːn] [æz; əz][frɒm; frəm]['jɒndə(r)]['venərəb(ə)l]['taʊə(r)]

Soon	as	from	yonder	venerable	tower
很快	作为	从	远处	可敬	塔

很快，从那座古老的塔楼里传来消息。

[taɪmz] ['aɪən] [tʌŋ] [prəu'kleim][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ,

Time's	iron	tongue	proclaims	the	midnight	hour	,
时间	铁	舌头	宣称	这	午夜	小时	,

时间铁舌宣告午夜已至，

[klɑːzd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɒks] [θruː'aʊt] [ðə; ði] - [wei] ,

Clos'd	are	the	locks	throughout	the	wat'ry	way	,
已关闭	是	这	锁	自始至终	这	-	方式	,

整个水道上的船闸都关闭了。

[ænd; ənd][klɑːzd] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn][dʒɪ'hoʊvəz] [deɪ] ;

And	clos'd	remain	upon	Jehovah's	day	;
和	已关闭	保持	之上	耶和华的	天	;

直到耶和华的日子才关闭；

[feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ðeə(r)] [p'aʊəz] -

Faith	,	Hope	,	and	Charity	their	powers	combin'd
信仰	,	希望	,	和	慈善	他们的	权力	-

信仰、希望和慈善，它们的力量结合起来

[ðɪs] [rest] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] [haɪnd] .

This	rest	to	purchase	for	the	weary	hind	.
这	休息	到	购买	为了	这	厌倦	后	.

这是为疲惫的母鹿购置的休息场所。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[haʊ] [tʃæŋd] [ðə; ði] [siːn] [sɪns] [hiː; hi] [huː] [reɪn] [ə'bʌv]

How	chang'd	the	scene	since	He	who	reigns	above
如何	变了	这	场景	自从	他	WHO	统治	多于

自那位掌管一切的主宰以来，世事发生了何等大的变化！

[druː] [tuː; tə] [hɪm'self] [menz] [hɑːts] “ [wɪð] [bændz][ɒv; əv] [lʌv] !

Drew	to	Himself	men's	hearts	“	with	bands	of	love	!
德鲁	到	他本人	男士	心	“	和	乐队	的	爱	!

祂用爱的纽带将人们的心吸引到自己身边！

” [weə(r)] [ɜːst] [ə'rəʊz] [fɪəs] [hel] - - [straɪf] ,

”	Where	erst	arose	fierce	hell	-	engender'd	strife	,
”	在哪里	最初	出现	凶猛的	地狱	-	-	冲突	,

“在曾经发生过地狱般的激烈冲突的地方，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][v'aɪsɪz] [ðæt] [ɪm'bɪtə(r)] [laɪf] ,
And **all** **the** **vices** **that** **embitter** **life** **,**
和 全部 这 恶习 那 苦涩 生活 ,

以及所有那些令生活充满苦涩的恶习，

[pi:s] ['or] [ðə; ði][lænd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒlɪv] [brɑ:ntʃ] [ɪk'stendz; ek-] ,
Peace **o'er** **the** **land** **her** **olive** **branch** **extends** **,**
和平 超过 这 土地 她 橄榄 分支 扩展 ,

她伸出橄榄枝，为大地带来和平。

[ænd; ənd] [preə(r)] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] ['hɛvən] [ə'sendz] .
And **prayer** **from** **many** **a** **heart** **to** **heav'n** **ascends** **.**
和 祷告 从 许多 一个 心 到 天堂 上升 .

无数颗心中的祈祷升腾至天堂。

[weə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['wɔ:təz] [raɪz]
Where **at** **the** **lock** **the** **swelling** **waters** **rise**
在哪里 在 这 锁 这 肿胀 水 上升

在船闸处，水位上涨。

[men] [naʊ] [ə'beɪ][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] :
Men **now** **obey** **the** **Sovereign** **of** **the** **skies** **:**
男人 现在 服从 这 主权 的 这 天空 :

如今，人类都服从于天空之主:

[ðə; ði]['æŋgri] ['menəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊθ] [prə'feɪn] ,
The **angry** **menace** **,** **and** **the** **oath** **profane** **,**
这 生气的 威胁 , 和 这 誓言 亵渎 ,

愤怒的威胁，以及亵渎的誓言，

['pæʃ(ə)nz] - [baɪ]['səʊbə(r)] ['ri:zənz] [reɪn] ,
Passions **uncheck'd** **by** **sober** **Reason's** **rein** **,**
激情 - 经过 清醒 原因 缰绳 ,

不受理智约束的激情，

[ɔ:l] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][sɪn][nəʊ][mɔ:(r)][həʊldz] [sweɪ] ,
All **now** **are** **hush'd** **;** **for** **Sin** **no** **more** **holds** **sway** **,**
全部 现在 是 安静 ; 为了 罪 不 更多的 持有 摇摆 ,

如今一切都安静了下来；因为罪恶不再横行。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪks] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [səʊlz] [hɪz; ɪz] [preɪ] ;
No **longer** **makes** **immortal** **souls** **his** **prey** **;**
不 更长 制作 不朽 灵魂 他的 猎物 ;

不再以不朽的灵魂为猎物;

[hɪz; ɪz] [wɔ:mθ] “ [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ” [ɪm'pɑ:ts] ,
His **warmth** **“** **the** **Sun** **of** **righteousness** **”** **imparts** **,**
他的 温暖 “ 这 太阳 的 义 ” 赋予 ,

他那“正义之光”所散发的温暖，

[ænd; ənd] [feɪθ] [teɪks] [ru:t] [ɪn][ðeə(r)] - [hɑ:ts] .
And **Faith** **takes** **root** **in** **their** **regen'rate** **hearts** **.**
和 信仰 需要 根 在 他们的 - 心 .

信仰在他们重生的心中生根发芽。

[sɪns] [ɒft] , - [tɪz] [sed] , [ɪg'zæmpəlz] ['bju:tiəs] [laɪt] ,
Since **oft** **,** **'** **tis** **said** **,** **Example's** **beauteous** **light** **,**
自从 经常 , - 的 说 , 例子 美丽的 光 ,

人们常说，榜样的美丽光芒，

[wen] [pɹ'i:sɛpts] [feɪl] , [ə'ljuə] [tu:; tə]['ækʃ(ə)nz] [raɪt] ,
When **precepts** **fail** **,** **allures** **to** **actions** **right** **,**
什么时候 戒律 失败 , 诱惑 到 行动 正确的 ,

当戒律失效时，诱惑人们采取正确的行动。

[səʊ] [meɪ] [wiː; wi] [həʊp] [ðæt] ['ʌðə(r)] [traɪbz] [wɪl] [nəʊ]
So may we hope that other tribes will know
所以 可能 我们 希望 那 其他 部落 将要 知道

所以我们希望其他部落也能知道

[wɒt] ['njuːmərəs] ['blesɪŋz] [frɒm; frəm] [ə'biːdiəns] [fləʊ] ;
What numerous blessings from obedience flow ;
什么 很多的 祝福 从 服从 流动 ;

顺服带来多少福分呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] ['hæləʊ] [gɑːdz] [pɪ'kjuːliə(r)] [deɪ]
For they that hallow God's peculiar Day
为了 他们 那 神圣的 神的 奇特 天

因为他们尊崇上帝特殊的日子

[wɪl] [faɪnd] [hɪm] [stɪl] [ðeə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [steɪ] :
Will find Him still their Guardian and their Stay :
将要 寻找 他 仍然 他们的 监护人 和 他们的 停留 :

他们会发现祂依然是他们的守护者和依靠:

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [hæv; həv] ['ɜːθli] [stɔːz]
Who for Christ's sake have earthly stores resign'd
WHO 为了 基督的 清酒 有 尘世的 商店 辞职

谁为了基督的缘故放弃了世俗的财富?

[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['nevə(r)] - ['feɪdɪŋ] [blɪs] [wɪl] [faɪnd] .
A sacred never - fading bliss will find .
一个 神圣 绝不 - 褪色 极乐 将要 寻找 .

将会找到一种神圣而永恒的幸福。

['hæpi] , [θraɪs] ['hæpi] [hiː; hi] [huːm] ['hɛvənli] [greɪs]
Happy , thrice happy he whom heav'nly grace
快乐的 , 三次 快乐的 他 谁 天堂般的 优雅

蒙受天恩者，何等幸福，何等幸福!

[tɔːt] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ə; eɪ] [səʊl] - [ɪn'snɛə] [reɪs] ,
Taught to forsake a soul - ensnaring race ,
教授 到 背叛 一个 灵魂 - 诱捕 种族 ,

被教导要抛弃一个会诱人堕落的种族，

[fɜːm] ['dʒɒnəθən] ; [[fɔːr]] [huː] - [ðə; ði] - [welθ] ,
Firm Jonathan ; [4] who spurn'd the proffer'd wealth ,
公司 乔纳森 ; [4] WHO - 这 - 财富 ,

坚定的乔纳森[4]拒绝了别人提供的财富，

[glæd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [helθ] ;
Glad to secure his soul's eternal health ;
高兴的 到 安全的 他的 灵魂的 永恒 健康 ;

很高兴能确保他灵魂的永恒健康;

- [hiː; hi] [tuː; tə] [riːd] [gɑːdz] [bʊk] , [ɔː(r)] [raɪt] ,
Untutor'd he to read God's Book , or write ,
- 他 到 读 神的 书 , 或者 写 ,

他未经教导，不会读经，也不会写经。

[stɪl] [ɪn] [dʒɪ'hoʊvəz] [lɔː] [hiː; hi] [faʊnd] [dɪ'laɪt] ;
Still in Jehovah's law he found delight ;
仍然 在 耶和华的 法律 他 成立 喜 ;

他仍然在耶和华的律法中找到喜乐;

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

[nɔː(r)] - [ðə; ðiˈhəʊli] [ˈsæbəθ] [tuː; tə] [prəˈfeɪn]
Nor dar'd the holy Sabbath to profane
也不 - 这 圣 安息日 到 亵渎

也不敢亵渎神圣的安息日

[baɪ] [ˈgrɑːspɪŋ] [ˈgriːdɪli] [æt; ət] [ˈfɪlθi] [geɪn] ;
By grasping greedily at filthy gain ;
经过 抓握 贪婪地 在 污秽 获得 ;

贪婪地攫取不义之财;

[hiː; hi] “ [sliːp] [ɪn][ˈdʒiːzəs] , ” [5a] [ænd; ənd] [θruː] [ˈendləs] [deɪz]
He “ sleeps in Jesus , ” [5a] and through endless days
他 “ 睡觉 在 耶稣 , ” [5a] 和 通过 无尽的 天

他“安息在耶稣里”[5a]，直到永无止境的日子。

[wɪl] [raɪz][tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈmeɪkərz] [preɪz] :
Will rise to hymn his mighty Maker's praise :
将要 上升 到 圣歌 他的 强大的 制造商的 称赞 :

必将起身歌颂他伟大的造物主:

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] ; [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][gəʊld]
Few are his followers ; for love of gold
很少 是 他的 追随者 ; 为了 爱 的 金子

他的追随者寥寥无几；只因他爱金子。

[inˈtʃein] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [ˌædəˈmæntaɪn][fəʊld] .
Enchains the mind with adamantine fold .
锁链 这 头脑 和 金刚石 折叠 .

用坚如磐石的锁链束缚心灵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈretʃɪd] [hiː; hi] [huː] [meɪks] , [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] ,
wretched he who makes , from morn till night ,
可怜 他 WHO 制作 , 从 早晨 直到 夜晚 ,

可怜的人，从早到晚，都在制造这一切。

[ðə; ði][ˈledʒə(r)] , [nɒt][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] ;
The ledger , not the Bible , his delight ;
这 账簿 , 不是 这 圣经 , 他的 喜 ;

他喜欢的是账簿，而不是《圣经》;

[huːz] [ˈkɒfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] [ˈmæmən] [bəːsts] ,
Whose coffer with the stores of Mammon bursts ,
谁 保险箱 和 这 商店 的 玛门 爆发 ,

谁的金库爆裂，藏匿着玛门的财富?

[huːz] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənli] [ˈtreʒəz] [ˈnevə(r)] [θəːst] ;
Whose mind for heav'nly treasures never thirsts ;
谁 头脑 为了 天堂般的 宝藏 绝不 口渴 ;

心中永不渴求天国宝藏的人;

[ðʌs] [let][hɪm] [θɪŋk] [waɪl] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [ʃaɪn] ,
Thus let him think while days of Mercy shine ,
因此 让 他 思考 尽管 天 的 怜悯 闪耀 ,

因此，让他趁着仁慈的日子照耀着自己吧。

[ænd; ənd] [ˈɪnwədli] [daɪˈdʒest] [ðɪs] [truːθ] [dɪˈvaɪn] ; —
And inwardly digest this truth divine ; —
和 内心 消化 这 真相 神圣的 ; —

并将这神圣的真理铭记于心;

['welθi]	[kæn; kən]	[hi:; hi]	[bi:; bi]	-	[hu:]	['geɪnz]	“	[ðə; ði]	[wɜ:ld]	”	[	5b	]
Wealthy	**can**	**he**	**be**	**styl'd**	**who**	**gains**	**“**	**the**	**world**	**”**	**[**	**5b**	**]**
富裕	能	他	是	-	WHO	收益	“	这	世界	”	[	5b	]

获得“世界”的人可以被称为富有的人[5b]

[ɪf]	['ɑ:ftə(r)]	[deθ]	“	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	”	[tu:; tə]	[hel]	[bi:; bi]	?
If	**after**	**death**	**“**	**his**	**soul**	**”**	**to**	**hell**	**be**	**hurl'd**	**?**
如果	后	死亡	“	他的	灵魂	”	到	地狱	是	被扔出	?

如果死后“他的灵魂”被抛入地狱呢?

[seɪ]	,	[fɔ:(r); fə(r)]	[wɒt]	[sʌm]	[kæn; kən]	[wʌn]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	“	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	,
Say	**,**	**for**	**what**	**sum**	**can**	**one**	**exchange**	**“**	**his**	**soul**	**,**
说	,	为了	什么	和	能	一	交换	“	他的	灵魂	,

试问，一个人可以用多少钱来交换他的“灵魂”?

”	[dɪstɪnd]	[tu:; tə]	[lɪv; laɪv]	[waɪl]	['endləs]	['eɪdʒɪz]	[rəʊl]	?
”	**Destin'd**	**to**	**live**	**while**	**endless**	**ages**	**roll**	**?**
”	命中注定	到	居住	尽管	无尽的	年龄	卷	?

注定要活到无尽的岁月流逝吗?

[ɒv; əv]	['lɪbəti]	[wi:; wi]	[bəʊst]	,	[ænd; ənd]	['laʊdli]	[kraɪ]	,
Of	**liberty**	**we**	**boast**	**,**	**and**	**loudly**	**cry**	**,**
的	自由	我们	夸	,	和	高声	哭	,

我们为自由而自豪，并高声呐喊：

[waɪl]	['traɪʌmf]	[lɑ:fs]	[ɪn]	[i:tʃ]	[ɪk'spresɪv]	[aɪ]	,
While	**triumph**	**laughs**	**in**	**each**	**expressive**	**eye**	**,**
尽管	胜利	笑声	在	每个	富有表现力的	眼睛	,

每双炯炯有神的眼睛里都洋溢着胜利的喜悦。

“	[ɒn]	['brɪtɪʃ]	[graʊnd]	[hu:'evə(r)]	[tredz]	[ɪz]	[fri:]	,
“	**On**	**British**	**ground**	**whoever**	**treads**	**is**	**free**	**,**
“	在	英国	地面	谁	踏板	是	自由的	,

“在英国的土地上，任何人行走其上都是自由的。”

[ðə; ði]	['hæpɪst]	[aɪl]	-	[ɪn][ðə; ði]	[si:]	!
The	**happiest**	**isle**	**embosom'd**	**in**	**the**	**sea**	**!**
这	最快乐	小岛	-	在	这	海	!

海中最幸福的小岛!

”	[ænd; ənd]	[jet]	[i:n]	[hɪə(r)]	,	[ɪn]	[ðɪs]	['aʊə(r)]	[lænd]	,
”	**And**	**yet**	**e'en**	**here**	**,**	**in**	**this**	**our**	**favour'd**	**land**	**,**
”	和	然而	e'en	这里	,	在	这	我们的	受青睐	土地	,

“然而即便在这里，在我们这片蒙福的土地上，

[fʊl]	['meni]	[ə; eɪ]	[fɔ:m]	[ðə; ði]	[mɑ:rks]	[ɒv; əv]	['bɒndɪdʒ]	[brænd]	;
Full	**many**	**a**	**form**	**the**	**marks**	**of**	**bondage**	**brand**	**;**
满的	许多	一个	形式	这	标记	的	束缚	品牌	;

奴隶烙印的痕迹有很多种形式;

[fɔ:(r); fə(r)]	['seɪtn]	,	['lɔ:dɪŋ]	['ɔr]	[ə; eɪ]	[həʊst]	[ɒv; əv]	[sleɪvz]	,
For	**Satan**	**,**	**lording**	**o'er**	**a**	**host**	**of**	**slaves**	**,**
为了	撒但	,	领主	超过	一个	主持人	的	奴隶	,

对于撒旦来说，他统治着一大群奴隶，

[ðeə(r)]	[wei]	[tu:; tə]	[hel]	[baɪ]	['sæbəθ]	-	['breɪkɪŋ]	[peɪv]	.
Their	**way**	**to**	**hell**	**by**	**Sabbath**	**-**	**breaking**	**paves**	**.**
他们的	方式	到	地狱	经过	安息日	-	打破	铺路	.

他们因违反安息日而走向地狱。

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[bəʊld]	['spɪrɪt]	,	[led]	[baɪ]	[greɪs]	[dɪ'vaɪn]	,
But	**some**	**bold**	**spirits**	**,**	**led**	**by**	**grace**	**divine**	**,**
但	一些	大胆的	烈酒	,	引领	经过	优雅	神圣的	,

但有些勇敢的灵魂，受到神圣恩典的指引，

[ɪn] ['wɪzdəmz] [pɑːθ] [əd'vɑːnsɪŋ] , ['braɪtli] [ʃaɪn] ;
In wisdom's path advancing , brightly shine ;
在 智慧的 小路 前进 , 明亮地 闪耀 ;

在智慧的道路上前进，闪耀光芒；

[sʌm; səm] ['hɔːri] - ['hedɪd] ['bəʊtmən] [ɒft][dɪ'kleə(r)]
Some hoary - headed boatmen oft declare
一些 苍老 - 标题 船夫 经常 宣布

一些白发苍苍的船夫经常宣称

“ [nəʊ] ['sæbəθ] [sɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [tɔɪlz] [rɪ'peə(r)] ;
“ No Sabbath saw them to their toils repair ;
“ 不 安息日 锯 他们 到 他们的 辛勤劳作 维修 ;

“没有一个安息日让他们去劳作；

” [piː] . [sɪks]
” p . 6
” p . 6

['greɪtf(ə)l][tuː; tə][gɒd] [huː] [ðʌs] ['aʊə(r)] [reɪs] [hæθ] [blest] ,
Grateful to God who thus our race hath blest ,
感激的 到 上帝 WHO 因此 我们的 种族 有 祝福 ,

感谢上帝赐福我们民族，

[ðeɪ] [held][ðeə(r)] [raɪt] [tiː] - [ɪn'dʒɔɪ] [sə'bætɪk] [rest] ;
They held their right t ' enjoy Sabbatic rest ;
他们 握住 他们的 正确的 t - 享受 安息年 休息 ;

他们坚持享有安息日休息的权利；

[ænd; ənd] [swiːt] [ðeə(r)] [kən'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪə(r)]
And sweet their converse to the Christian's ear
和 甜的 他们的 交谈 到 这 基督徒的 耳朵

他们的谈话在基督徒耳中显得格外甜美

[huː] [bɪ'taɪmz] [dʒɪ'hoʊvəz] [neɪm] [tuː; tə][fɪə(r)] .
Who learn'd betimes Jehovah's name to fear .
WHO 学会了 早点 耶和华的 姓名 到 害怕 .

谁早早学会敬畏耶和华的名。

“ [aɪ][left][maɪ]['mɑːstə(r)] , ” [6a] [ðʌs] - [ə; eɪ] [juːθ] ,
“ I left my master , ” [6a] thus declar'd a youth ,
“ 我 左边 我的 掌握 , ” [6a] 因此 - 一个 青年 ,

“我离开了我的主人，”[6a]一位年轻人如此宣称，

([ænd; ənd] ['tʃærəti] [pri'zjuːm, -'zuːm][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ])
(And Charity presumes he told the truth)
(和 慈善 假定 他 讲述 这 真相)

（而且慈善机构认为他说的是真话）

“ [aɪ][left][maɪ]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz]['haɪə(r)] ,
“ I left my master , and disdain'd his hire ,
“ 我 左边 我的 掌握 , 和 - 他的 聘请 ,

“我离开了我的主人，也鄙视了他的雇佣。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌnˌdeɪz] [tɔɪl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [prə'feɪn] [dɪ'zaɪə(r)] . ”
For Sunday's toil was his profane desire . ”
为了 星期天 辛劳 曾是 他的 亵渎 欲望 . ”

因为他亵渎神明，只愿星期天辛勤劳作。

“ [gɪv] [gɒd][ðə; ði] [preɪz] , ” [ðə; ði] ['hɛvən] - [tɔːt] ['pɑːstə(r)][kraɪz] ,
“ Give God the praise , ” the heav'n - taught Pastor cries ,
“ 给 上帝 这 称赞 , ” 这 天堂 - 教授 牧师 哭泣 ,

“赞美上帝！”这位受过天启教导的牧师高声喊道。

“ [gɒd] [geɪv] [ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðə; ði] [streŋθ] [sə'plaɪz] ;
“ God gave the will , and He the strength supplies ;
〃 上帝 给予 这 将要 , 和 他 这 力量 补给品 ;

〃上帝赐予意志，祂也赐予力量；

[nɔː(r)] [daʊt] [ðæt]
Nor doubt that
也不 怀疑 那

毫无疑问

[hiː; hi] [huː] [fiːdz] [ðə; ði] ['reɪvənz] [bruːd]
He who feeds the raven's brood
他 WHO 饲料 这 渡鸦的 幼虫

喂养渡鸦幼鸟的人

[tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪl] ['reɪmənt] [gɪv] , [ænd; ənd] ['deɪli] [fuːd] :
To you will raiment give , and daily food :
到 你 将要 服饰 给 , 和 日常的 食物 :

必赐给你衣服和日用的饮食：

[huː] [kraɪsts] [rɪ'prəʊtʃ] [wɪð] ['krɪstʃən] ['peɪʃ(ə)ns] [beə(r)]
Who Christ's reproach with Christian patience bear
WHO 基督的 责备 和 基督教 耐心 熊

谁能以基督徒的忍耐承受基督的责备

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] [wɪl] [weə(r)] .
A crown of everlasting life will wear .
一个 王冠 的 永恒 生活 将要 穿 .

将会戴上永生的冠冕。

〃 [dʒə'həʊvə] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [sɜːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ;
〃 Jehovah bids us serve Him , and rejoice ;
〃 耶和华 出价 我们 服务 他 , 和 麾 ;

耶和华命令我们事奉他，并欢欣鼓舞；

[bʌt; bət] ['seɪtn] ['ʌtə] [ə; eɪ] [dɪs'kɔːdənt] [vɔɪs] :
But Satan utters a discordant voice :
但 撒但 说话 一个 不和谐的 嗓音 :

但撒旦却发出刺耳的声音：

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɔːdz] [pɪ'kjuːliə(r)] [deɪ] ,
Anxious to keep the Lord's peculiar Day ,
焦虑的 到 保持 这 主场 奇特 天 ,

渴望守主的特殊日子，

[ə; eɪ] ['bəʊtmən] [faʊnd] [ðɪs] ['hɪndrəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ;
A boatman found this hindrance in his way ;
一个 船工 成立 这 障碍 在 他的 方式 ;

船夫在路上遇到了这个障碍物；

“ [ɪf] ['sʌnˌdeɪz] [wɜːk] [juː; jʊ] ['stʌbənli] [rɪ'fjuːz]
“ If Sunday's work you stubbornly refuse
〃 如果 星期天 工作 你 固执地 拒绝

如果你固执地拒绝周日的工作

[bred] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪmənt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [luːz] ;
Bread and your raiment you shall quickly lose ;
面包 和 你的 服饰 你 将 迅速地 失去 ;

你将很快失去面包和衣服；

〃 [səʊ] [speɪk] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] [təʊn] ,
〃 So spake a master with triumphant tone ,
〃 所以 说 一个 掌握 和 凯 语气 ,

一位大师用胜利的语气说道：

['diːmɪŋ] [ðə; ði][mæn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [wʊd] [grəʊn] .

Deeming	**the**	**man**	**beneath**	**the**	**scourge**	**would**	**groan**	**.**
认为	这	男人	下面	这	祸害	会	呻吟	.

认为遭受灾祸的人会发出呻吟。

" ['betə(r)] , [fɑː(r)]['betə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒʌst][rɪ'plaɪ]

"	**Better**	**,**	**far**	**better**	**,**	**"**	**was**	**the**	**just**	**reply**
"	更好的	,	远的	更好的	,	"	曾是	这	只是	回复

"好多了，好太多了，"这是公正的回答。

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [fɪrd] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Of	**one**	**who**	**fear'd**	**the**	**Ruler**	**of**	**the**	**sky**	**,**
的	一	WHO	担心	这	统治者	的	这	天空	,

敬畏天空之主的人，

" [ðæt] [nəʊ] [bred] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɪə(r)] [maɪ] ['gluːmi] [sel]

"	**That**	**no**	**bread**	**now**	**should**	**cheer**	**my**	**gloomy**	**cell**
"	那	不	面包	现在	应该	欢呼	我的	阴沉	细胞

"愿此刻没有面包能给我阴暗的牢房带来一丝慰藉

[ðæn; ðən][tuː; tə] [wɒnt]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] !

Than	**to**	**want**	**water**	**in**	**the**	**flames**	**of**	**hell**	**!**
比	到	想	水	在	这	火焰	的	地狱	!

宁愿在地狱烈焰中渴求水！

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [səʊlz] [hæv; həv] [sɔːt] [ðeə(r)] ['meɪkərz] [feɪs] , [6b]

"	**And**	**other**	**souls**	**have**	**sought**	**their**	**Maker's**	**face**	**,**	**[**	**6b**	**]**
"	和	其他	灵魂	有	寻求	他们的	制造商的	脸	,	[	6b	]

"还有一些灵魂寻求造物主的面容，[6b]

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] , [æz; əz][brændz] , [baɪ] ['sɒvrɪn] [greɪs] .

Pluck'd	**from**	**the**	**fire**	**,**	**as**	**brands**	**,**	**by**	**sovereign**	**grace**	**.**
拔掉	从	这	火	,	作为	品牌	,	经过	主权	优雅	.

如同火炬般从烈火中被拣选，乃是蒙受至高恩典。

[piː] . ['sɛvən]

p	**.**	**7**
p	.	7

第7页

[huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [kraɪst] , [ðəʊ] ['sɪnfl] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] ,

Who	**comes**	**to**	**Christ**	**,**	**though**	**sinful**	**and**	**obscure**	**,**
WHO	来	到	基督	,	尽管	罪恶的	和	朦胧	,

凡是罪人、卑微之人，来到基督面前，

[teɪks] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ʃʊə(r)] ;

Takes	**refuge**	**in**	**a**	**Rock**	**for**	**ever**	**sure**	**;**
需要	避难所	在	一个	岩石	为了	曾经	当然	;

永远躲在磐石里；

[hiː; hi][ɑːsks][ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['evri] [preə(r)] -

He	**asks**	**in**	**faith**	**,**	**and**	**every**	**prayer**	**preferr'd**
他	问	在	信仰	,	和	每一个	祷告	-

他满怀信心地祈求，每一次祈祷都胜过一切。

[ɪn]['dʒiːzəs] - ['həʊli] [neɪm] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [hɜːd] .

In	**Jesus**	**'**	**holy**	**name**	**the**	**Lord**	**hath**	**heard**	**.**
在	耶稣	-	圣	姓名	这	主	有	听到	.

奉耶稣圣名，主已垂听。

[əʊ] [ðaʊ] , [huːz] [reɪn] [ɪk'stendz; ek-] ['or] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,

O	**Thou**	**,**	**whose**	**reign**	**extends**	**o'er**	**earth**	**and**	**sky**	**,**
哦	你	,	谁	在位	扩展	超过	地球	和	天空	,

哦，祢的统治遍及天地，

- [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʃerəbɪm] [ɒn] [haɪ] ,
Enthron'd between the Cherubim on high ,
- 之间 这 基路伯 在 高的 ,

端坐于至高基路伯之间，

[bɪˈfɔː(r)] [ðaɪ] [feɪs] “ [ɔːl] [ˈneɪʃnz] [ˈnʌθɪŋ] ” [7a] [siːm] ,
Before Thy face “ all nations nothing ” [7a] seem ,
前 你的 脸 “ 全部 国家 没有什么 ” [7a] 似乎 ,

在祢面前，“万国”都显得微不足道[7a]，

“ [ænd; ənd] [les] ” [ðæn; ðən] [nɔːt] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [wiː; wi] [diːm] ;
“ And less ” than nought the universe we deem ;
“ 和 较少的 ” 比 零 这 宇宙 我们 认为 ;

我们所认为的宇宙“甚至比零还要少”；

[æt; ət] [ðaɪ] [kəˈmɑːnd] , [əʊ] [ˈsɒvrɪn] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
At Thy command , O Sovereign Lord of all ,
在 你的 命令 , 哦 主权 主 的 全部 ,

万物之主，遵照祢的命令，

[ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [ˈraɪzɪz] , [ɔː(r)] [ɪz] [tuː; tə] [fɔːl] ;
A nation rises , or is doom'd to fall ;
一个 国家 上升 , 或者 是 注定失败 到 落下 ;

一个国家要么崛起，要么注定衰落；

[fəˈseikɪŋ] [ðiː] , [men] [ruː] [ðeə(r)] [kraɪmz] [tuː] [leɪt]
Forsaking Thee , men rue their crimes too late
放弃 汝 , 男人 后悔 他们的 犯罪 也 晚的

背弃你，世人悔恨罪行为时已晚。

[wen] [ˈdʒʌstɪs] [draɪvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈbɪtə(r)] [feɪt] :
When justice drives them to their bitter fate :
什么时候 正义 驱动 他们 到 他们的 苦的 命运 :

当正义将他们推向悲惨的命运：

[əˈsɪst] [ðaɪ] [ˈsɜːvənts] [ɪn] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [kɔːz] ,
Assist Thy servants in this sacred cause ,
协助 你的 仆人 在 这 神圣 原因 ,

请协助您的仆人完成这项神圣的事业。

[ˈtiːtʃɪŋ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈhəʊli] [lɔːz] ;
Teaching obedience to Thy holy laws ;
教学 服从 到 你的 圣 法律 ;

教导人们遵守祢的圣律；

[tuː; tə] [ˈsɪnfl] [traɪbz] [ðaɪ] [ˈhɛvənli] [greɪs] [ɪmˈpɑːt] ,
To sinful tribes Thy heav'nly grace impart ,
到 罪恶的 部落 你的 天堂般的 优雅 传授 ,

求祢将天上的恩典赐予罪恶的族群，

[rɪˈmuːv] “ [ðə; ði] [ˈstəʊni] , ”
Remove “ the stony , ”
消除 “ 这 石质的 , ”

去掉“石头”，

“ [gɪv] ” [ðə; ði] [ˈfleʃli] “ [hɑːt] :
“ give ” the fleshly “ heart :
“ 给 ” 这 肉体的 “ 心 :

“给予”肉体的“心”：

” [7b]
” [7b]
” [7b]

[dɪ'spəʊz] [ˌjuː 'es] [stɪl] [tuː; tə] ['hæləʊ] , [lɔːd] , [ðaɪ] [deɪz] ,
Dispose us still to hallow , Lord , Thy days ,
处置 我们 仍然 到 神圣的 , 主 , 你的 天 ,

主啊，求你使我们仍要尊崇你的日子为圣。

[ænd; ənd] ['zeləsli] [prə'məʊt] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [preɪz] .
And zealously promote Thy glorious praise .
和 热忱地 推动 你的 辉煌 称赞 .

并热切地宣扬祢的荣耀赞美。

[əʊ] [lɔːd] , [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [vjuː] [ə; eɪ] [reɪs]
O Lord , arise , and view a race opprest
哦 主 , 出现 , 和 看法 一个 种族 压迫者

主啊，请您兴起，垂顾受压迫的种族

[kəmpɛld] [tuː; tə] [tɔɪl] [ɒn] [deɪz] [ɒv; əv] ['həʊli] [rest] :
Compell'd to toil on days of holy rest :
被迫 到 辛劳 在 天 的 圣 休息 :

被迫在神圣的休息日辛勤劳作:

[ɪn] ['iːdʒɪpts] [lænd] [ðaɪ] ['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] [rɒd]
In Egypt's land Thy wonder - working rod
在 埃及的 土地 你的 想知道 - 在职的 杆

在埃及的土地上，你那神奇的杖

[meɪd] ['feərəʊ] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Made Pharaoh fear the majesty of God ;
制成 法老 害怕 这 威严 的 上帝 ;

使法老敬畏上帝的威严;

“ [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sɜːv] [ˌem 'iː] , [let] [maɪ] ['piːp(ə)l] [gəʊ] ;
“ That they may serve Me , let My people go ;
“ 那 他们 可能 服务 我 , 让 我的 人们 去 ;

“为了让他们能够侍奉我，就让我的子民走吧;

” [7c]
” [7c]
” [7c]

[7c]

“ [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [lɔːd] , ['hɛvən] , [ɜːθ] , [ænd; ənd] [hel] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ; ” [7d]
“ That I am Lord , heav'n , earth , and hell shall know ; ” [7d]
“ 那 我 是 主 , 天堂 , 地球 , 和 地狱 将 知道 ; ” [7d]

“我是主，天、地、地狱都要知道;”[7d]

[tuː; tə] ['iːdʒɪpts] [kɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['məʊzɪz] [brɔːt] ,
To Egypt's King this message Moses brought ,
到 埃及的 国王 这 信息 摩西 带来 ,

摩西将这个消息带给了埃及国王。

[ænd; ənd] [ten] [trə'mendəs] [pleɪgz] [baɪ] [ðiː] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] ;
And ten tremendous plagues by Thee were wrought ;
和 十 巨大的 瘟疫 经过 汝 是 锻 ;

你降下了十场可怕的灾难;

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [frɒm; frəm] ['fɛəˌroʊz] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [friː] ,
At length from Pharaoh's house of bondage free ,
在 长度 从 法老的 房子 的 束缚 自由的 ,

最终，他从法老的奴役之屋中获得了自由。

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] - , [traɪ'ʌmfənt] , [θruː] [ðə; ði] [siː] ;
Thy people march'd , triumphant , through the sea ;
你的 人们 - , 凯 , 通过 这 海 ;

你的子民凯旋而归，横渡大海;

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] - ['ti 'eɪtʃ] - [i'dʒɪpʃn] [həʊst] ,
The **roaring** **waves** **o'erwhelm'd** **th** **'** **Egyptian** **host** **,**
这 咆哮 波浪 - th - 埃及人 主持人 ,

咆哮的巨浪淹没了埃及军队。

[ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [sʌŋ] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] :
And **Israel** **sung** **Thy** **praises** **on** **the** **coast** **:**
和 以色列 唱 你的 赞扬 在 这 海岸 :

以色列人在沿海歌颂你:

[səʊ] [naʊ] [seɪv] ['sɪnəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gəʊstli] [fəʊ] ,
So **now** **save** **sinners** **from** **their** **ghostly** **foe** **,**
所以 现在 节省 罪人 从 他们的 幽灵般的 敌人 ,

所以现在就拯救罪人脱离他们幽灵般的敌人吧!

[ɒn] ['kæptɪv] [səʊlz] [ðaɪ] ['spɪrɪts] [eɪd] [bɪ'stəʊ] ;
On **captive** **souls** **Thy** **Spirit's** **aid** **bestow** **;**
在 俘虏 灵魂 你的 精神的 援助 赐给 ;

求祢以圣灵的帮助，赐予被掳的灵魂;

[tuː; tə] [iːtʃ] [bɪ'naɪtɪd] - [laɪt] [kən'veɪ] ,
To **each** **benighted** **wand'rer** **light** **convey** **,**
到 每个 夜幕降临 - 光 传达 ,

给每个迷途的流浪者带来光明,

[pɔɪnt] [aʊt] “ [ðə; ði] ['nærəʊ] ” ['hɛvən] - [daɪ'rɛktɪd] “ [weɪ] ;
Point **out** **“** **the** **narrow** **”** **heav'n** **-** **directed** **“** **way** **;**
观点 出去 “ 这 狭窄的 ” 天堂 - 指导 “ 方式 ;

指出通往天堂的“狭窄”道路;

” [iːtʃ] ['sæbəθ] [friː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɜːldli] [keə(r)] ,
” **Each** **Sabbath** **free** **them** **from** **their** **worldly** **care** **,**
” 每个 安息日 自由的 他们 从 他们的 世俗 关心 ,

每个安息日都让他们摆脱世俗的忧虑,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðaɪ] ['temp(ə)l][bɪd][ðem; ðəm][ɒft][rɪ'peə(r)] ;
And **to** **Thy** **temple** **bid** **them** **oft** **repair** **;**
和 到 你的 寺庙 出价 他们 经常 维修 ;

并吩咐他们常常到你的圣殿去修缮;

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [vjuː] , [wɪð] [feɪθ] , [ðeə(r)] ['seɪvjərz] [krɒs] ,
Teach **them** **to** **view** **,** **with** **faith** **,** **their** **Saviour's** **cross** **,**
教 他们 到 看法 , 和 信仰 , 他们的 救世主的 叉 ,

教导他们以信心仰望救主的十字架,

[huːz] [deθ] [riˈdiːm] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɒs] ;
Whose **death** **redeems** **them** **from** **eternal** **loss** **;**
谁 死亡 赎回 他们 从 永恒 损失 ;

他们的死亡使他们免于永恒的沉沦;

[huːz] [blʌd] [kæn; kən] [klenz] [ðeə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm] [ɛvɹi] [sɪn] ,
Whose **blood** **can** **cleanse** **their** **souls** **from** **ev'ry** **sin** **,**
谁 血 能 洁净 他们的 灵魂 从 每一个 罪 ,

祂的宝血能洗净他们灵魂的一切罪孽,

[θruː] [huːm] [ə'ləʊn] - ['mænʃənz] [ðeɪ] [meɪ] [wɪn] :
Through **whom** **alone** **heav'n's** **mansions** **they** **may** **win** **:**
通过 谁 独自的 - 豪宅 他们 可能 赢 :

唯有通过他，他们才能赢得天国的居所:

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst]['ti 'eɪtʃ] - ['ɑːrkˌeɪndʒəlz] [trʌmp] [wiː; wi][hɪə(r)] ,
And **when** **at** **last** **th** **'** **Archangel's** **trump** **we** **hear** **,**
和 什么时候 在 最后的 th - 大天使的 王牌 我们 听到 ,

最后，当我们听到大天使的号角声时，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðaɪ] [θrəʊn] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] ,
And **round** **Thy** **throne** **all** **nations** **shall** **appear** **,**
和 圆形的 你的 王座 全部 国家 将 出现 ,

万国都将围绕在你的宝座周围，

[əʊ] [meɪ] [wiː; wi][raɪz][tuː; tə] [ðaɪ] [tʃə'ruːbɪk] [bænd] ,
O **may** **we** **rise** **to** **Thy** **Cherubic** **band** **,**
哦 可能 我们 上升 到 你的 天使般的 乐队 ,

愿我们升入祢的天使队伍，

[kɔːld] [baɪ]['aʊə(r)] ['hɛvənli] [dʒʌdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
Call'd **by** **our** **heav'nly** **Judge** **to** **His** **right** **hand** **,**
被称为 经过 我们的 天堂般的 法官 到 他的 正确的 手 ,

蒙天上的审判官呼召，坐在祂的右边，

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɔːri] [siː]
To **hear** **His** **blessing** **,** **and** **His** **glory** **see**
到 听到 他的 祝福 , 和 他的 荣耀 看

聆听祂的祝福，瞻仰祂的荣耀

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ;
Throughout **the** **ages** **of** **eternity** **;**
自始至终 这 年龄 的 永恒 ;

在永恒的岁月中；

[wɪð] [dʒɔɪ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['aʊə(r)] [vɪk'tɔːriəs] [pɑːmz] ,
With **joy** **uplifting** **our** **victorious** **palms** **,**
和 喜悦 令人振奋 我们的 胜利者 棕榈树 ,

我们高举胜利的双手，喜悦不已。

[him] [hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [preɪz] [wɪð] ['həʊli] [sɑːmz] ,
Hymning **His** **matchless** **praise** **with** **holy** **psalms** **,**
赞美诗 他的 无比 称赞 和 圣 诗篇 ,

用圣诗赞美祂无与伦比的荣耀，

[ðʌs] [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sæbəθ] [meɪ] [wiː; wi] [kiːp] ,
Thus **an** **eternal** **Sabbath** **may** **we** **keep** **,**
因此 一个 永恒 安息日 可能 我们 保持 ,

如此，我们便可守住永恒的安息日。

“ [wʌn] ['ʃepəd] ” ['reɪnɪŋ] ['or] “ [wʌn][fəʊld] ” [[eit]] [ɒv; əv] [ʃiːp] .
“ **One** **Shepherd** **”** **reigning** **o'er** **“** **one** **fold** **”** **[** **8** **]** **of** **sheep** **.**
“ 一 牧羊人 ” 统治 超过 “ 一 折叠 ” [8] 的 羊 .

“一位牧羊人”统治着“一个羊圈”[8]。

['pæri] [ænd; ənd] [sʌn] , ['printərz] , ['iːstˌgeɪt] [striːt] , ['tʃestə(r)] .
Parry **and** **Son** **,** **Printers** **,** **Eastgate** **Street** **,** **Chester** **.**
格挡 和 儿子 , 打印机 , 东门 街道 , 切斯特 .

Parry and Son印刷厂，东门街，切斯特。

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTES **.**
脚注 .

脚注。

[2a] ['eɪmɒs]['sɪksθ] . [wʌn] .
[**2a** **]** **Amos** **vi** **.** **1** **.**
[2a] 阿莫斯 六 . 1 .

[2a] 阿摩司书 6:1。

[2b] [i'zi:kjəl] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . - .
[2b] Ezekiel xiv . 21 .
[2b] 以西结 十四 . - .

[2b] 以西结书 14:21。

[[θri:]] [ækts] [eks] . - .
[3] Acts x . 36 .
[3] 使徒行传 x . - .

[3] 使徒行传 10:36。

[[fɔ:r]] [si:] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒɒnəθən] [braʊn] , [ðə; ði] ['bɑ:dʒmən] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
[4] See the history of Jonathan Brown , the Bargeman , written by the Rev .
[4] 看 这 历史 的 乔纳森 棕色的 , 这 驳船人 , 书面 经过 这 牧师 .
['dɑ:ktər; draɪv] . ['kæləmi] ;
Dr . Calamy ;
博士 . 灾难 ;

[4] 请参阅卡拉米牧师所著的《驳船船夫乔纳森·布朗的历史》;

[rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti] , [nəʊ] . - ; [praɪs] 1d .
Religious Tract Society , No . 131 ; price 1d .
宗教 田地 社会 , 不 . - ; 价格 1d .

宗教小册子协会，第 131 号；价格 1 便士。

[5a] [wʌn] [θɛs] .
[5a] 1 Thess .
[5a] 1 帖撒罗尼迦 .

[5a] 帖撒罗尼迦前书

[ˌaɪ 'vi:] . - .
iv . 14 .
四 . - .

iv.14.

[5b] ['mæθju:] [ˌɛks'vi:'aɪ] . - .
[5b] Matthew xvi . 26 .
[5b] 马修 十六 . - .

[5b] 马太福音 16.26。

[6a]
[6a]
[6a]

[6a]

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hɪə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] ['æktʃuəli] [ə'kɜ:d] .
The circumstances here recorded actually occurred .
这 情况 这里 记录 实际上 发生 .

这里记录的情况确有发生。

[6b] [si:] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təmən] ,
[6b] See the substance of a lecture on the spiritual state of the watermen ,
[6b] 看 这 物质 的 一个 演讲 在 这 精神 状态 的 这 水手 ,

[6b] 参见关于水手精神状态的讲座内容，

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['deɪvɪs] ; [səʊld][baɪ] ['si:li] , - , [fli:t] [stri:t] , ['lʌndən] , [praɪs] 7d .
by the Rev . J . Davies ; sold by Seeley , 169 , Fleet Street , London , price 7d .
经过 这 牧师 . J . 戴维斯 ; 卖 经过 西利 , - , 舰队 街道 , 伦敦 , 价格 7d .

由 J. Davies 牧师出版；由伦敦舰队街 169 号 Seeley 出售，售价 7 便士。

[7a] [aɪ'zaɪə] [ˌeks 'el] . - .
[7a] Isaiah xl . 17 .
[7a] 以赛亚 XL . - .

[7a] 以赛亚书 40:17。

[7b] [iˈziːkjəl] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] . - .
[7b] Ezekiel xxxvi . 26 .
[7b] 以西结 xxxvi . - .

[7b] 以西结书 xxxvi.26。

[7c] [eks] . [eɪtθ] . [wʌn] .
[7c] Ex . viii . 1 .
[7c] 前任 . 八 . 1 .

[7c] 例 viii.1。

[7d] [eks] . [sevn] . - .
[7d] Ex . vii . 17 .
[7d] 前任 . 七 . - .

[7d] 例 vii.17。

[[eit]] [dʒɒn][eks] . - .
[8] John x . 16 .
[8] 约翰 x . - .

[8] 约翰福音 10.16。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神